

Потенциал электронных образовательных ресурсов создает предпосылки для его практической реализации в учебной дисциплине «Иностранный язык».

Цель работы показать возможность использования аудиовизуальных средств на занятиях английского языка. Предметом исследования является использование аудиовизуальных форм как нетрадиционных методов обучения английскому языку. Хочется поделиться некоторыми наработками.

Адекватно специфике изучения конкретной дисциплины особое место в комплексе современных средств обучения занимают аудиовизуальные средства, позволяющие использовать одновременно аудирование и видео поддержку учебного материала: учебное кино, видеофрагменты и различные звуковые пособия. Это эффективная форма учебной деятельности, которая не только активизирует внимание учащихся, но и способствует совершенствованию их навыков аудирования и говорения, так как зрительная опора звучащего с экрана иноязычного звукового ряда помогает более полному и точному пониманию его смысла.

Для создания аудиовизуального средства, в частности, короткометражного анимационного учебного фильма, мною было использовано приложение Plotagon. Данная программа дает возможность создавать свое анимированное кино, визуализировать различные ситуации человеческого взаимодействия, автоматизировать языковые и речевые действия, непосредственно написав сценарий. В распоряжении пользователя 5 цифровых героев и 6 сред, в которых они могут взаимодействовать. Шведский проект Plotagon пока находится на стадии бета-тестирования, так как разработчики стремятся достичь значительно более высокого уровня реалистичности, но это дело времени.

Ролик, созданный с помощью Plotagon, помог в моделировании такой коммуникативной ситуации, как диалог на тему «Окружающая среда»

Формы работы с использованием видеороликов на занятиях иностранного языка включают:

- изучение лексики,
- обучение диалогической и монологической речи,
- отработку грамматических явлений.

Можно отметить, что введение видео в процесс обучения меняет характер традиционного занятия, делает его более живым и интересным. Так же преимуществом видеоролика является использование крупного плана, ненавязчивое предъявление информации, красочность, наличие музыкального фона.

Такая самостоятельная работа по созданию своего проекта с использованием электронных образовательных ресурсов, с одной стороны, способствует эффективной работе по усвоению знаний и овладению способами деятельности, входящими в содержание обучения по дисциплине «Иностранный язык», с другой стороны, удовлетворяет потребность в самосовершенствовании по предмету за пределами обязательного программного материала.

Сегодняшний мир - это визуально ориентированный мир, мир виртуальных возможностей и информационных технологий. Поэтому видео стало привлекать аудиторию не только в качестве развлечения, но и активно использоваться с познавательной целью во всех сферах человеческой деятельности, в том числе и в образовании.

Литература.

1. Носкова Т.Н. Аудиовизуальные технологии в образовании / Т.Н.Носкова. - СПб.: СПбГУКиТ, 2004.
2. PLOTAGON Story telling for everyone // [Электронный ресурс] - Режим доступа: <https://plotagon.com>

ЛАТИНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Т.Ю. Зорина, студент группы 17В20

Научный руководитель: Гричин С.В., заведующий каф. ГОИЯ

Юргинский технологический институт (филиал) Национального исследовательского

Томского политехнического университета

652055, Кемеровская обл., г. Юрга, ул. Ленинградская, 26, тел. 8-(38451)-6-05-37

Ни один язык не является «чистым» — в любом есть примеси-заимствования. Английский — не исключение. В нем уживаются слова из латинского, французского, итальянского, испанского, китайского, японского, хинди и многих других языков.

По версии GLM (компания «Global Language Monitor», которая наблюдает и фиксирует распространение слов английского языка по всему миру.), сейчас в английском языке насчитывается более 1,5 миллионов слов[1].

Считается что больше всего слов в английском языке заимствовано именно из французского и латинского языка (около 29 процентов составляет каждая часть).

В данной статье более подробно рассмотрим латинизмы в английском языке, так как Латинский алфавит является основой письменности многих современных языков, в частности и английского языка. Латинизмы - заимствованные из латинского языка слова и обороты речи, построенные по латинскому образцу в каком-либо другом языке.

Латинский язык является одним из наиболее древних письменных индоевропейских языков. В процессе исторического развития древней Италии он вытеснил другие италийские языки и со временем занял господствующее положение в западном Средиземноморье. И относится к числу так называемых мёртвых языков, подобно древнеиндийскому (санскрит), древнегреческому и др.[2].

Заимствование латинской лексики связано, главным образом, с тремя событиями в истории английского народа: римским господством (с I по V век н.э.), принятием христианства в Англии (VI-VII вв.) и культурным всплеском в эпоху Возрождения (XV-XVI вв.)

Древние племена, предки англо-саксов, населявшие северную часть Центральной Европы вели торговый обмен с Римской Империей, воевали с ней, сталкивались с римскими купцами и заимствовали у римлян ряд слов, связанных с понятием торговли, либо видом товаров и новых для этих племён предметов.

Так один из самых важных путей римской торговли с тевтонцами была винная торговля: к таким словам в английском языке относятся: *win* (вино), *must* (новое вино), *eced* (уксус), и *flasce* (фляга, бутылка). К этому периоду должны, вероятно, быть приписаны слова *culle* (L. *culleus*, кожаная бутылка), *curfette* (L. *curcubita*, тыква), и *sester* (фляга, питчер). Много новых слов касается семейной жизни и определяют домашние предметы, одежду, и т.д.: *cytel* (чайник; L. *catillus*, *catlnus*), *mese* (стол), *scamol* (L. *scamellum*, скамья, табурет), *teped* (ковёр, занавес; L. *tapetum*) и др.

Тевтонцы использовали римские слова для определенных продуктов, таких как *caseus* (L. *caseus*, сыр), *pipor* (перец), *sener* (горчица; L. *sinapi*), *popig* (мак), *cisten* (каштановое дерево; L. *castanea*), к этому периоду должны относиться и *butere* (масло; L. *butyrum*), *ynne* (leac) (L. *unio*, лук), *plume* (слива), *pise* (горох L., горошина), и *minte* (L. *mentha*, монетный двор).

Главное занятие немцев в империи были войны, и это отражено в словах как *segn* (баннер), *pil* (копье), *wall* (стена), *pytt* (яма), *street* (дорога, улица), *mil* (миля), и *miltestre* (куртизанка).

Таким образом, англичане заимствовали только те слова, которые были необходимы для общения этих двух народов[3].

Второй этап латинских заимствований связан с христианизацией Британии. Христианство было принесено римскими проповедниками, обратившими язычников англо-саксов в новую веру. Языком церковной службы был латинский язык, поэтому в древнеримский язык проникло много латинских слов религиозного содержания. Большинство этих слов не было исконно латинскими, а попали в латинский язык из греческого, так как христианство сложилось в восточной части Римской империи. Христианские книги были переведены на латинский. Вот некоторые слова, относящиеся к этому периоду:

Латинское слово - Современное английское слово

episcopus - епископ *bishop*

presbyter - священник *priest*

monachus - монах *monk*

monasterium - монастырь *mynster* (*minster*)

Westminster – Западный монастырь

Eastmynster –Восточный монастырь

Принятие христианства и деятельность проповедников оказали сильное влияние на всю культуру англо-саксов. Был введён латинский алфавит. Появились монастырские школы, литературные произведения на латинском языке и т.д. Были заимствованы многие слова, свидетельствующие о расширении кругозора англо-саксов.

Например:

Латинское слово - Современное английское слово

schola - школа school
magister - учитель schoolmaster
rosa - роза rose
palma - пальма palma
phoenix - феникс fenix
leo - лев lion
pardus - леопард leopard

Также группа слов заимствована из области образования, науки, литературы, учёбы, искусства [4].

3 этап. Ренессанс 16 в. благоприятствовал обширному заимствованию латинских слов. Некоторые выражения – вроде congregation «собрание, паства», gravity «гравитация», infernal «дьявольский», infidel «безбожник, неверный», position «позиция» и solid «твердый, солидный» – могли прийти в английский язык в их нынешней форме как из латыни, так и из французского, другие – типа abacus «абака, счеты», executor «исполнитель», explicit «недвусмысленный», index «индекс», item «пункт», memento «сувенир, поминание», memorandum «меморандум», raupet «нищий», proviso «условие договора» и simile «сравнение» – были заимствованы без всяких изменений непосредственно из латыни.

В заключении хочется сказать, что несмотря на некоторое засорение английской лексики словами, заимствованными из других языков, английский язык в целом не пострадал от большого притока иноязычных элементов. Наоборот, его словарный состав несомненно обогатился. Это стало возможным благодаря тому, что он усвоил иноязычные элементы, впитав в себя всё ценное и нужное, отбросив в ходе дальнейшего развития всё случайное и наносное[5].

Литература:

1. lingvotech.com// Иностранное заимствование в лексике английского языка// [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.lingvotech.com/zaimstvovaniya>
2. skyeng.ru // Заимствования в английском языке//[Электронный ресурс] Режим доступа: <http://skyeng.ru/articles/zaimstvovaniya-v-anglijskom-yazyke>
3. metropolys.ru // Основные слои латинских заимствований // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://metropolys.ru/artic/17/15/b-0100-04597.html>
4. in1.com.ua // Латинские заимствования в английском языке // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://in1.com.ua/article/20007/>
5. <http://sibac.info/> Латинские заимствования современного английского языка // [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://sibac.info/index.php/2009-07-01-10-21-16/5870-2013-01-19-04-18-17>

ПАТЕНТ КАК ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ОБЪЕКТ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ ЯЗЫК

Я. Горщарук, студент группы ПВ-91

Научный руководитель: Зникина Л.С., д.п.н., проф.

КузГТУ (г. Кемерово)

Как известно, композиционная структура патента является самой жесткой по сравнению со всеми остальными жанрами научного дискурса. И этому есть объяснение: композиционная жесткость и стереотипность построения патентных описаний объясняются тем, что патент является не только научно-техническим текстом, но и юридическим документом; цель патентного описания – не только передача новой информации, но и юридическая защита прав на описанное изобретение.

Именно по этой причине переводчику необходимо знать назначение каждой из частей патента, особенности языка каждого из разделов и свободно ориентироваться в тексте описания изобретения, чтобы эффективнее решать поставленные перед ним задачи.

Рассмотрим, какие именно особенности патента представляют определенную сложность при переводе.

К грамматическим явлениям, характерным для текста английского патента и которые необходимо учитывать при переводе на русский язык, мы отнесли:

- Использование более кратких вариантных форм, в частности форм существительных мужского рода вместо форм женского рода;
- Меньшее употребление глаголов и большее употребление существительных;
- Использование вместо глаголов отглагольных прилагательных с предлогами;
- Преобладание пассивных форм;